

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE /
SUISSE



TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET
PARTAGE !

Juan Francisco Santana Domínguez * España



**A veces, la escalera se resiste,
cediendo sus ajados peldaños
a un peso que surge de imprevisto,
haciendo que el ascenso
nos haga ver lo cuasi invisible,
oculto por mor del olvido,
selección natural de lo vivido,**

**protector de abiertas heridas...
viniendo a la mente las sombras
que pululan en el inconsciente
como si de los hematomas
surgieran víboras asfixiantes...
dejando nuestro aliento malherido.
Recuerdos travestidos de ceguera,
reponedora de desalientos
ocultos en maltrechos armarios,
cerrados a cal y canto otrora.**

Juan Francisco Santana Domínguez

***Espagne**

**Parfois l'échelle résiste,
cédant ses pas usés
à un poids qui survient de manière inattendue,
faire l'ascension
nous fait voir le presque invisible,
caché à cause de l'oubli,
sélection naturelle de ce qui a été vécu,
protecteur des plaies ouvertes...
des ombres me viennent à l'esprit
qui grouillent dans l'inconscient
comme des ecchymoses
des vipères suffocantes ont émergé...
laissant notre souffle blessé.
Des souvenirs déguisés en cécité,
restaurateur du découragement
caché dans des placards délabrés,
une fois bien fermé.**

Juan Francisco Santana

Domínguez *Spain

**Sometimes the ladder resists,
Yielding its worn steps to a weight that unexpectedly arises.
Climbing it makes us see the almost invisible,
hidden by oblivion, a natural selection of what has been
experienced,
a protector of open wounds...
shadows come to mind,
swarming in the unconscious like bruises,
suffocating vipers have emerged...
leaving our breath wounded.
Memories disguised as blindness,
a restorer of discouragement hidden in dilapidated closets,
once securely closed.**

Juan Francisco Santana

Domínguez * Espanha

**Às vezes a escada resiste,
cedendo seus passos desgastados
a um peso que ocorre inesperadamente,
escalar nos faz ver o quase invisível,
escondido por causa do esquecimento,
seleção natural do que foi experimentado,
protetor de feridas abertas...
sombras vêm à minha mente que fervilham no inconsciente
como hematomas víboras sufocantes emergiram...
deixando nossa respiração ferida.**

**Memórias disfarçadas de cegueira,
restaurador do desânimo escondidos
em armários dilapidados,
uma vez devidamente fechado.**

*** * ***

Хуан Франсиско Сантана Домингес * Испания

**Иногда лестница сопротивляется,
уступая свои изношенные шаги к весу,
который возникает неожиданно,
подняться заставляет нас видеть почти невидимое,
скрытый из-за забвения, естественный отбор того,
что было пережито, защитник открытых ран...**

**Мне на ум приходят тени которые роятся в
бессознательном как
синяки появились удушающие гадюки...**

оставляя наше дыхание раненым.

**Воспоминания, замаскированные под слепоту,
восстановитель уныния спрятанные в ветхих шкафах,
после надлежащего закрытия.**